




# La chasse au trésor

**Author:** Ajit Narra

**Illustrator:** Arkapriya Koley

**Translator:** Sak Untala

Level 4



Lajjo habite dans un village sur les bords du Kosi.

Elle adore la pluie.

Mais cette année, les pluies ont été très abondantes.



Lajjo est contente quand la pluie s'arrête enfin de tomber.

Mais tout à coup, les berges de la rivière cèdent. En l'espace de quelques minutes, le village est envahi d'eau boueuse. Lajjo a peur.



— Il faut partir tout de suite, s'écrie Babu, le papa de Lajjo. Dépêche-toi, Lajjo ! Nous devons nous mettre en sécurité en hauteur.

Lajjo et sa famille ont beaucoup de mal à avancer dans l'eau. Aidés par des soldats, ils se réfugient sur une colline où ils retrouvent leurs voisins.



— Oh, non ! s'exclame Lajjo. J'ai oublié Gudiya !

Lajjo ne se sépare jamais de sa poupée, Gudiya.  
Mais Babu dit qu'il est impossible de retourner la  
chercher tant qu'il n'y a pas d'amélioration.

Le lendemain matin, Lajjo demande si elle peut aller chercher Gudiya.

Cette fois, c'est Mai, la maman de Lajjo, qui se fâche :

— Lajjo, notre maison est sous un mètre cinquante d'eau, nous manquons d'eau potable, et tout ce dont tu te préoccupes, c'est d'aller récupérer une poupée ?

— Ne t'en fais pas, Lajjo, dit son grand-père, Daadu. Gudiya va s'en sortir. Tu veux jouer à un jeu ?



Le visage de Lajjo s'illumine.


— Un jeu ?

— Oui. C'est une chasse au trésor. Tu dois trouver tous les objets qui sont sur cette liste. Quand tu auras terminé, je te montrerai quelque chose d'incroyable.



Lajjo lit la liste de Daadu.

— Je commence à chercher tout de suite, dit-elle en trépignant d'impatience.

- 
- An illustration showing a person from the back, wearing a yellow headband and a dark blue top, looking at a white sheet of paper held in their hand. The background is a stylized landscape with rolling green hills, a yellow field, and a light sky. The list on the paper is as follows:
1. un seau,
  2. un tissu en coton,
  3. des gravillons,
  4. du sable,
  5. un marteau,
  6. un poinçon.





Lajjo se précipite vers Mai.

— Que se passe-t-il, Lajjo, tu as soif ? demande Mai d'une voix fatiguée. Je n'ai malheureusement pas d'eau potable.

— Non, Maman, Papa m'a donné une gorgée d'eau. Je cherche un tissu en coton. En as-tu un pour moi ?

Mai n'a pas de vêtements de rechange. Elle découpe un morceau de son sari et le tend à Lajjo.

— Tiens, prends ça.

Lajjo serre sa maman très fort dans ses bras.

Babu aide Lajjo à trouver un seau. Lajjo le remplit de sable.

— Génial ! J'ai déjà trouvé trois objets !



- Lajjo, j'ai soif. Tu as de l'eau pour moi ? demande Prateek, l'ami de Lajjo.
- Désolée, Prateek, nous n'avons plus d'eau.
- Tant pis. Tu cherches quelque chose ?

- Oui, des gravillons.
- Il y en a là-bas, tu peux les prendre.

Il ne reste plus que deux objets à trouver sur la liste.



Lajjo va voir le charpentier du village.

— Baba, puis-je t'emprunter ton marteau et ton poinçon ?

— Pour quoi faire, Lajjo ?



— C'est pour jouer avec Daadu.

— Jouer ? Mais qui a le temps de jouer alors que tout le village meurt de soif ?

Le charpentier prête ses outils à Lajjo, tout en continuant à bougonner.



Lajjo pose tous les objets qu'elle a trouvés devant son grand-père.

— Ça y est ! clame-t-elle avec fierté.

Daadu retourne le seau en souriant, puis il perce le fond à l'aide du marteau et du poinçon.

Lajjo observe Daadu avec intérêt tandis qu'il place le tissu en coton au fond du seau.



Il verse ensuite le sable sur le tissu.



— Lajjo, peux-tu m'aider à remplir le seau de gravillons, s'il te plaît ?

Lajjo aide son grand-père à mettre les gravillons dans le seau. Après quoi ils remplissent le seau de cailloux.



Daadu prend une bouteille pleine d'eau boueuse provenant de la rivière et la verse dans le seau.

« Pourquoi fais-tu ça ? » demande Lajjo.

Daadu sourit. De l'eau claire s'écoule bientôt du trou percé au fond du seau.

Daadu la recueille dans un verre.





— Lajjo, nous venons de fabriquer un filtre qui transforme de l'eau boueuse en eau propre, explique Daadu. Va donner ce verre d'eau à tes parents.

Le papa et la maman de Lajjo sont ravis. Ils font bouillir l'eau, puis la boivent.

— Bravo, Lajjo ! s'écrient Prateek, Mai, Badu et le charpentier en applaudissant.



Le lendemain, des soldats arrivent à bord de canots chargés de provisions destinées aux rescapés des inondations. La famille de Lajjo est soulagée.

Et dans le canot, se trouve une surprise pour Lajjo !





## Fabrique ton filtre à eau

Matériel :

- une bouteille en plastique,
- une paire de ciseaux,
- un tissu en coton propre,
- du sable,
- du gravillon (fin et un peu plus gros).





## Instructions

- Découpe le fond de la bouteille d'eau à l'aide de la paire de ciseaux.
- Perce un petit trou dans le bouchon de la bouteille à l'aide de la paire de ciseaux.
- Place le tissu en coton dans le fond de la bouteille.
- Remplis le quart de la bouteille avec du sable fin.
- Remplis la moitié de la bouteille avec du gravillon fin, puis ajoute du gravillon un peu plus épais jusqu'aux 3/4 de la bouteille.
- Verse de l'eau dans la bouteille. De l'eau claire va s'écouler au fond de la bouteille.

Note : Fais bouillir l'eau avant de la boire afin de tuer les bactéries.



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

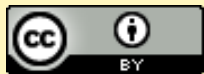
### Story Attribution:

This story: La chasse au trésor is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The Scavenger Hunt](#)', by [Ajit Narra](#). © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [Girl looking at piece of a paper](#), by [Arkapriya Koley](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl looking out of a window](#), by [Arkapriya Koley](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl standing on stool during flood](#), by [Arkapriya Koley](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [People walking through water during a flood](#), by [Arkapriya Koley](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Men building tent](#), by [Arkapriya Koley](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Woman scolding a girl](#), by [Arkapriya Koley](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [An old man and girl looking at a piece of paper](#), by [Arkapriya Koley](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Girl reading from a piece of paper](#), by [Arkapriya Koley](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Girl talking to woman](#), by [Arkapriya Koley](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Man holding a bucket](#), by [Arkapriya Koley](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



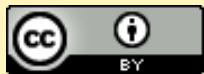
Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

### Images Attributions:

Page 11: [Girl collecting pebbles](#), by [Arkapriya Koley](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Man talking to a girl](#), by [Arkapriya Koley](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Girl sitting watching her grandfather](#), by [Arkapriya Koley](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Pebbles in a bucket](#), by [Arkapriya Koley](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Old man holding a bucket](#), by [Arkapriya Koley](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [People are celebrating](#), by [Arkapriya Koley](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Army men on a boat](#), by [Arkapriya Koley](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Scissor and water bottle](#), by [Arkapriya Koley](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [A bucket and glass](#), by [Arkapriya Koley](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# La chasse au trésor

(French)

Lajjo doit trouver tous les objets qui figurent sur la liste de son grand-père, Daadu. Sa famille se demande ce qu'il se passe. Pourquoi est-ce que Daadu lance Lajjo dans une chasse au trésor alors que le village subit une inondation dramatique ?

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!